叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乖乖女(goody Two Shoes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乖乖女(Goody Two Shoes)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]
There are several editions of this ebook in the Project Gutenberg
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['iːbuk] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːd]
Various characteristics of each ebook are listed to aid in selecting the preferred
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选
[faɪl] .
file .
文件 .

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbuk] .
Click on any of the filenumbers below to quickly view each ebook .
点击 在 任何 的 这 - 以下 到 迅速地 看法 每个 电子书 .

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- (['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [staɪl])
37877 (Illustrated in color of modern style)
- (插图 在 颜色 的 现代的 风格)

37877（现代风格彩色插图）

- (['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [staɪl] - - [ɪk'spændəbl])
45278 (Illustrated in color of ancient style - - expandable)
- (插图 在 颜色 的 古老的 风格 - - 可扩展)

45278（以古代风格彩色插图——可展开）

- (['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)])
21428 (Illustrated in color)
- (插图 在 颜色)

21428（彩色插图）

- (['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [smɔːl] [əʊld] ['wʊdkʌt])
13675 (Illustrated with small old Woodcuts)
- (插图 和 小的 老的 木刻)

13675（配有小型古老木刻插图）

['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] .
GOODY TWO SHOES .
好东西 二 鞋 .

乖乖女。

[baɪ] [ə'nɒnɪməs]
By Anonymous
经过 匿名的

作者：匿名

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈridər] ,
T will be readily understood by our young readers ,
T 将要 是 容易 理解 经过 我们的 年轻的 读者 ,

我们的年轻读者很容易理解。

[ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ɪz][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][wɒz; wəz][nɒt]
that the real name of the little girl who is the heroine of this story was not
那 这 真实的 姓名 的 这 小的 女孩 WHO 是 这 女英雄 的 这 故事 曾是 不是
['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] ,
Goody Two Shoes ,
古迪 二 鞋 ,

故事中女主人公的真名并不是"乖乖女"。

[bʌt; bət][ˈmɑːdʒəri] ['miːnˌwɛl] .
but Margery Meanwell .
但 玛格丽 明威 .

但玛格丽·米恩韦尔。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['miːnˌwɛl] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl]
Her father , Mr . Meanwell , was for many years a very respectable
她 父亲 , 先生 . 明威 , 曾是 为了 许多 年 一个 非常 可敬
['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - ,
farmer in the parish of Mouldwell ,
农民 在 这 教区 的 - ,

她的父亲米恩韦尔先生多年来一直是莫尔德韦尔教区一位受人尊敬的农民。

[weə(r)] ['mɑːdʒəri][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [bʌt; bət] [misˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv]
where Margery was born ; but misfortunes , and the cruel persecutions of
在哪里 玛格丽 曾是 出生 ; 但 不幸 , 和 这 残忍的 迫害 的
[sɜː(r)] ['tɪməθi] [greɪp] ,
Sir Timothy Gripe ,
先生 蒂莫西 抱怨 ,

玛格丽的出生地；但不幸遭遇，以及蒂莫西·格里普爵士的残酷迫害，

[hɪz; ɪz]['lændlɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] - , ['ruːɪnd] [ðɪs] ['wɜːði] [mæn] ,
his landlord , and the rich Farmer Graspall , ruined this worthy man ,
他的 房东 , 和 这 富有的 农民 - , 毁坏 这 值得 男人 ,

他的房东，也就是富有的格拉斯帕尔农场主，毁了这个正直的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːrdʒəriz] ['trʌb(ə)lz] .
and was the source of all poor Margery's troubles .
和 曾是 这 来源 的 全部 贫穷的 玛格丽的 麻烦 .

这也是可怜的玛格丽所有不幸的根源。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['fɑːmə(r)] ['miːnˌwɛl] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] ,
Farmer Meanwell died soon after of a broken heart , and his poor wife ,
农民 明威 死亡 很快 后 的 一个 破碎的 心 , 和 他的 贫穷的 妻子 ,

米恩韦尔农夫不久后因心碎而死，他可怜的妻子……

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [mis'fɔːtʃənz] , ['əʊnli] [sə'vaivd] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]

unable	to	struggle	with	misfortunes	,	only	survived	him	a	few	days	,	leaving	their
无法	到	斗争	和	不幸	,	仅有的	幸存下来	他	一个	很少	天	,	离开	他们的

[ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒfsprɪŋ] ,

unfortunate	offspring	,
不幸	后代	,

由于无法与不幸抗争，他们只比他多活了几天，留下了不幸的后代。

['mɑːdʒəri][ænd; ənd] ['tɒmi] , ['frendləs] ['ɔːrfənz] [ɪn][æn; ən] ['ʌn'pitiiŋ] [wɜːld] .

Margery	and	Tommy	,	friendless	orphans	in	an	unpitying	world	.
玛格丽	和	汤米	,	没有朋友	孤儿	在	一个	冷酷无情	世界	.

玛格丽和汤米，在这个冷酷无情的世界里，他们是没有朋友的孤儿。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dɪə(r)] [ðiːz] ['ɔːrfənz] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	loss	of	their	parents	seemed	to	endear	these	orphans	more	to	each	other	,
这	损失	的	他们的	父母	似乎	到	心爱的	这些	孤儿	更多的	到	每个	其他	,

失去双亲似乎让这些孤儿彼此之间的感情更加深厚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [siːn] ['strəʊlɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	they	were	continually	seen	strolling	hand	in	hand	about	the	village	,
和	他们	是	持续	已见	漫步	手	在	手	关于	这	村庄	,

人们经常看到他们手牵手在村子里散步。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

as	if	they	were	afraid	of	being	separated	.
作为	如果	他们	是	害怕的	的	存在	分开	.

仿佛他们害怕分离。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

They	had	relations	—	but	as	they	were	rich	,	they	took	no	notice	of
他们	有	关系	—	但	作为	他们	是	富有的	,	他们	采取	不	注意	的

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ;

these	poor	children	;
这些	贫穷的	孩子们	;

他们与这些贫困儿童有亲属关系，但由于他们很富有，所以对这些贫困儿童不予理睬。

['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [gɜːl][æz; əz]['mɑːdʒəri] ,

being	ashamed	to	own	such	a	little	ragged	girl	as	Margery	,
存在	羞愧	到	自己的	这样的	一个	小的	破烂不堪	女孩	作为	玛格丽	,

为拥有玛格丽这样一位衣衫褴褛的小女孩而感到羞耻，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['kɜːli] - ['hedɪd] [bɔɪ] [æz; əz] ['tɒmi] .

and	such	a	dirty	curly	-	headed	boy	as	Tommy	.
和	这样的	一个	肮脏的	卷曲	-	标题	男生	作为	汤米	.

还有像汤米那样脏兮兮的卷发男孩。

['mɪstə(r)] [smɪθ] , [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [weə(r)] ['mɑːdʒəri][ænd; ənd] ['tɒmi] [wɜː(r); wə(r)]

Mr	Smith	,	the	clergyman	of	the	parish	where	Margery	and	Tommy	were
先生	史密斯	,	这	牧师	的	这	教区	在哪里	玛格丽	和	汤米	是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

史密斯先生是玛格丽和汤米出生的教区的牧师。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

was	a	very	worthy	man	,	and	being	at	this	time	visited	by	a	rich	and
曾是	一个	非常	值得	男人	,	和	存在	在	这	时间	到访	经过	一个	富有的	和

['tʃærətəbl] [frend] ,

charitable	friend	,
慈善	朋友	,

他是一位非常值得尊敬的人，当时一位富有且乐善好施的朋友正在拜访他。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːrfənz] .

he	told	him	the	story	of	the	poor	orphans	.
他	讲述	他	这	故事	的	这	贫穷的	孤儿	.

他给他讲了那些可怜孤儿的故事。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːdʒəri] ,

The	stranger	gave	Mr	.	Smith	money	to	buy	some	clothes	for	Margery	,
这	陌生人	给予	先生	.	史密斯	钱	到	买	一些	衣服	为了	玛格丽	,

陌生人给了史密斯先生一些钱，让他给玛格丽买些衣服。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['tɒmi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] .

and	said	that	he	would	make	Tommy	a	little	sailor	.
和	说	那	他	会	制作	汤米	一个	小的	水手	.

他说他要把汤米培养成一个小水手。

['tɒmi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ]

Tommy	was	happy	to	hear	this	,	and	next	day	the	gentleman	bought	him	a
汤米	曾是	快乐的	到	听到	这	,	和	下一个	天	这	绅士	买	他	一个

['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

jacket	and	trowsers	,
夹克	和	裤子	,

汤米听到这话很高兴，第二天那位先生就给他买了一件夹克和一条裤子。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .

of	which	he	was	very	proud	.
的	哪个	他	曾是	非常	自豪的	.

他对此感到非常自豪。

['mɑːdʒəri][kʊd; kəd]['nevə(r)] [gɪv] ['əʊvə(r)][əd'maɪərɪŋ] ['tɒmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [dres] ;

Margery	could	never	give	over	admiring	Tommy	in	his	new	dress	;
玛格丽	可以	绝不	给	超过	钦佩	汤米	在	他的	新的	裙子	;

玛格丽总是忍不住欣赏穿着新衣服的汤米；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [met] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [tʃek] ,

but	her	happiness	met	with	a	severe	check	,
但	她	幸福	遇见	和	一个	严重	查看	,

但她的幸福却遭遇了严峻的考验。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	the	gentleman	was	to	return	to	London	in	a	few	days	,
为了	这	绅士	曾是	到	返回	到	伦敦	在	一个	很少	天	,

因为这位先生几天后就要返回伦敦了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['tɒmi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	to	take	Tommy	along	with	him	.
和	到	拿	汤米	沿着	和	他	.

还要带上汤米一起去。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] ; [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːrdʒəriz] [aɪz]

The	parting	of	these	children	was	very	affecting	;	poor	Margery's	eyes
这	离别	的	这些	孩子们	曾是	非常	影响	;	贫穷的	玛格丽的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['kraɪɪŋ] ,

were	red	with	crying	,
是	红色的	和	哭泣	,

孩子们离别的场面非常感人；可怜的玛格丽双眼哭得通红。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [peɪl] [wɪð] [griːf] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

and	her	cheeks	pale	with	grief	,	while	little	Tommy	,	by	way	of	consolation	,
和	她	脸颊	苍白	和	悲伤	,	尽管	小的	汤米	,	经过	方式	的	安慰	,

她双颊因悲伤而苍白，而小汤米为了安慰她，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

said	he	would	never	forget	his	dear	sister	,	and	kissed	her	a	hundred
说	他	会	绝不	忘记	他的	亲爱的	姐姐	,	和	亲吻	她	一个	百

[taɪmz] ['əʊvə(r)] .

times	over	.
时代	超过	.

他说他永远不会忘记他亲爱的妹妹，并亲吻了她一百次。

[æz; əz] ['tɒmi] [left] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	Tommy	left	his	sister	,	he	wiped	her	eyes	with	the	corner	of	his
作为	汤米	左边	他的	姐姐	,	他	擦拭	她	眼睛	和	这	角落	的	他的

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

汤米离开妹妹时，用外套的角帮她擦了擦眼泪。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

and	promised	to	return	,	and	bring	her	fine	things	from	abroad	.
和	承诺	到	返回	,	和	带来	她	美好的	事物	从	国外	.

并承诺会回来，从国外给她带回精美的物品。

[wen] ['mɑːdʒəri] [faʊnd] [ðæt] ['tɒmi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,

When	Margery	found	that	Tommy	did	not	come	back	,
什么时候	玛格丽	成立	那	汤米	做过	不是	来	后退	,

当玛格丽发现汤米没有回来时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

she	cried	all	day	until	she	went	to	bed	,
她	哭	全部	天	直到	她	去	到	床	,

她哭了一整天，直到上床睡觉。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	next	morning	she	went	round	every	one	in	the	village	,
和	下一个	早晨	她	去	圆形的	每一个	一	在	这	村庄	,

第二天早上，她挨家挨户地拜访了村里的每一个人。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

weeping	and	lamenting	that	her	brother	Tommy	was	gone	.
哭泣	和	哀叹	那	她	兄弟	汤米	曾是	已消失	.

她哭泣着哀叹哥哥汤米去世了。

['fɔːtʃənətli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Fortunately	,	while	she	was	in	this	distress	,	the	shoemaker	came	with	a	pair	of
幸运的是	,	尽管	她	曾是	在	这	痛苦	,	这	鞋匠	来了	和	一个	一对	的

[njuː] ['ʃuːz] ,

new	shoes	,
新的	鞋	,

幸运的是，就在她焦急万分的时候，鞋匠带着一双新鞋来了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

which	the	gentleman	had	ordered	for	her	,
哪个	这	绅士	有	订购	为了	她	,

那是那位先生为她点的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['lɪt(ə)l]['mɑːdʒəri][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ,

and	it	being	so	long	since	little	Margery	wore	a	pair	of	shoes	,
和	它	存在	所以	长的	自从	小的	玛格丽	穿着	一个	一对	的	鞋	,

小玛格丽已经很久没穿过鞋子了，

[hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

her	attention	was	so	engaged	as	to	give	a	new	turn	to	her
她	注意力	曾是	所以	已订婚的	作为	到	给	一个	新的	转动	到	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

她的注意力高度集中，以至于她的思绪发生了新的转变。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ʃuːz] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]

Nothing	but	the	pleasure	of	examining	her	two	shoes	could	have	put	a
没有什么	但	这	乐趣	的	检查	她	二	鞋	可以	有	放	一个

[stɒp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

stop	to	the	violence	of	her	grief	.
停止	到	这	暴力	的	她	悲伤	.

只有欣赏自己两只鞋子的乐趣才能平息她剧烈的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt][ɒn][ðə; ði] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][let][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [siː]

She	immediately	put	on	the	shoes	,	and	then	went	to	let	Mrs	.	Smith	see
她	立即地	放	在	这	鞋	,	和	然后	去	到	让	太太	.	史密斯	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她立刻穿上鞋子，然后去给史密斯太太看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːdʒəri] [igˈzibitid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbenɪfæktrɪs]

It	was	with	delight	that	little	Margery	exhibited	them	to	her	benefactress
它	曾是	和	喜	那	小的	玛格丽	展出	他们	到	她	慈善家

, [ˈseɪɪŋ] , " [tuː] [ʃuːz] , [mæm] !

,	saying	,	"	Two	shoes	,	ma'am	!
,	说	,	"	二	鞋	,	女士	!

小玛格丽高兴地向她的恩人展示它们，说道："夫人，两只鞋！"

[siː] , [tuː] [ʃuːz] !

see	,	two	shoes	!
看	,	二	鞋	!

看，两只鞋！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ʃuːz] ,

"	She	then	went	through	the	whole	village	to	show	her	new	shoes	,
"	她	然后	去	通过	这	所有的	村庄	到	展示	她	新的	鞋	,

然后她走遍了整个村子，向人们展示她的新鞋。

[əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ʃuːz] ,

addressing	them	in	the	same	way	,	until	she	got	the	name	of	"	Little	Two	Shoes	,
解决	他们	在	这	相同的	方式	,	直到	她	得到	这	姓名	的	"	小的	二	鞋	,

她一直用同样的方式称呼他们，直到她获得了"小两只鞋"这个名字。

" [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈgʊdi] [tuː]

"	but	,	being	a	very	good	child	,	they	usually	called	her	"	Little	Goody	Two
"	但	,	存在	一个	非常	好的	孩子	,	他们	通常	称为	她	"	小的	古迪	二

[ʃuːz] ,

Shoes	,
鞋	,

但是，因为她是个非常乖巧的孩子，所以他们通常叫她"乖乖女"。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ɪnˈteɪəli] [lɒst] [ðæt] [neɪm] .

"	and	she	never	entirely	lost	that	name	.
"	和	她	绝不	完全	丢失的	那	姓名	.

她也从未完全失去这个名字。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [frendz] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] [jʌŋ] ,

Poor	Margery	was	destitute	of	friends	;	but	,	although	very	young	,
贫穷的	玛格丽	曾是	贫困	的	朋友们	;	但	,	虽然	非常	年轻的	,

可怜的玛格丽没有朋友；但是，尽管年纪很小，

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

she	contrived	to	meet	the	children	as	they	returned	from	school	,
她	人为的	到	见面	这	孩子们	作为	他们	返回	从	学校	,

她想方设法在孩子们放学回家时与他们碰面。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] .

and	prevailed	on	one	of	them	to	learn	her	the	alphabet	.
和	最终获胜	在	一	的	他们	到	学习	她	这	字母	.

她成功说服其中一人教她字母表。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðeə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]

She	used	to	borrow	their	books	,	and	sit	down	and	read	till	they	came	from
她	用过的	到	借	他们的	图书	,	和	坐	向下	和	读	直到	他们	来了	从

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

她过去常常借他们的书，坐下来一直读到他们吃完晚饭回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

It	was	by	these	means	that	she	soon	acquired	more	learning	than	her
它	曾是	经过	这些	方法	那	她	很快	获得	更多的	学习	比	她

['pleɪˌmeɪts] [æt; ət] [skuːl] ,

playmates	at	school	,
玩伴	在	学校	,

正是通过这些方法，她很快就比学校里的同龄人掌握了更多的知识。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌktɪŋ] ['tʃɪldrən] [huː]

and	in	a	short	time	she	formed	a	little	plan	for	instructing	children	who
和	在	一个	短的	时间	她	形成	一个	小的	计划	为了	指导	孩子们	WHO

[hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

had	not	yet	learned	to	read	.
有	不是	然而	学习	到	读	.

很快，她就制定了一个指导尚未学会阅读的儿童的小计划。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [sɪks] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd]

She	found	that	there	were	twenty	-	six	letters	in	the	alphabet	,	and	every	word
她	成立	那	那里	是	二十	-	六	信件	在	这	字母	,	和	每一个	单词

[speld] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

spelled	with	them	;
拼写	和	他们	;

她发现字母表中有二十六个字母，以及用这些字母拼写的每个单词；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['lɛtəz] [maɪt] [biː; bi]['aɪðə(r)] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] ,

but	as	these	letters	might	be	either	large	or	small	,	she	cut	,
但	作为	这些	信件	可能	是	任何一个	大的	或者	小的	,	她	切	,

但由于这些字母可能很大也可能很小，所以她剪开了。

[aʊt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [ten] [sets] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] [ɪn] [smɔːl] ['lɛtəz] ,

out	of	little	pieces	of	wood	,	ten	sets	of	the	alphabet	in	small	letters	,
出去	的	小的	件	的	木头	,	十	套	的	这	字母	在	小的	信件	,

用小木块拼成十套小写字母表，

[ænd; ənd][ten][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)] ['kæpɪtlz] .

and	ten	of	the	large	,	or	capitals	.
和	十	的	这	大的	,	或者	首都	.

还有十个大城市，或者说首都。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,

With	the	assistance	of	an	old	spelling	-	book	,
和	这	协助	的	一个	老的	拼写	-	书	,

借助一本旧拼写书，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spel] [aʊt] [ɒv; əv]

she	made	her	companions	arrange	the	words	they	wanted	to	spell	out	of
她	制成	她	同伴	安排	这	字	他们	通缉	到	拼写	出去	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊdn] ['ælfəbets] ,

her	wooden	alphabets	,
她	木制的	字母	,

她让同伴们用她的木制字母拼出他们想拼的单词，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['sentənsɪz] .

and	then	showed	them	how	to	make	sentences	.
和	然后	显示	他们	如何	到	制作	句子	.

然后教他们如何造句。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

When	they	wished	to	play	at	this	game	,	she	placed	the	children	around	her	,
什么时候	他们	希望	到	玩	在	这	游戏	,	她	放置	这	孩子们	大约	她	,

当他们想玩这个游戏时，她就把孩子们安排在她身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [spel] .

and	gave	them	a	word	to	spell	.
和	给予	他们	一个	单词	到	拼写	.

然后让他们拼写一个单词。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:st] [brɔ:t] [ðə; ði]['letə(r)][pi:] , [ðə; ði]['sekənd][aɪ] ,

If	the	word	was	plum	-	pudding	,	the	first	brought	the	letter	p	,	the	second	i	,
如果	这	单词	曾是	李子	-	布丁	,	这	第一的	带来	这	信	p	,	这	第二	我	,

如果单词是 plum-pudding，第一个字母是 p，第二个字母是 i，

[ðə; ði] [θɜ:d] [ju:] , [ðə; ði] [fɔ:θ] [em] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .

the	third	u	,	the	fourth	m	,	and	so	on	,	till	the	whole	was	completed	.
这	第三	你	,	这	第四	米	,	和	所以	在	,	直到	这	所有的	曾是	完全的	.

第三个 u，第四个 m，依此类推，直到整个字母都写完。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,

By	this	method	,
经过	这	方法	,

通过这种方法，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['mɑ:dʒəri] [geɪnd] [sʌtʃ] [greɪt] ['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði]

in	a	short	time	Margery	gained	such	great	credit	among	the	parents	of	the
在	一个	短的	时间	玛格丽	获得	这样的	伟大的	信用	之中	这	父母	的	这

['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['hæpi] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn]

children	that	they	were	all	happy	when	she	appeared	with	the	basket	of	letters	in
孩子们	那	他们	是	全部	快乐的	什么时候	她	出现	和	这	篮子	的	信件	在

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

玛格丽很快就赢得了孩子们家长们的信任，以至于当她手里提着一篮信件出现时，大家都非常高兴。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

which	proved	a	source	of	amusement	as	well	as	instruction	,
哪个	已证实	一个	来源	的	娱乐	作为	出色地	作为	操作说明	,

这既带来了乐趣，也带来了知识。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)][set][ɒv; əv] ['skɑ:lərz] .

and	she	at	last	had	a	regular	set	of	scholars	.
和	她	在	最后的	有	一个	常规的	放	的	学者们	.

她终于拥有了一批固定的学者。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['mɑ:dʒəri]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][left] [həʊm][æt; ət]['sev(ə)n][əʊ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
Margery **usually** **left** **home** **at** **seven** **o** **clock** **in** **the** **morning** **,**
玛格丽 通常 左边 家 在 七 o 钟 在 这 早晨 ,

玛格丽通常早上七点离开家。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [æt; ət][wɒz; wəz]['fɑ:mə(r)] ['wɪlsənz] .
and **the** **first** **house** **she** **called** **at** **was** **Farmer** **Wilson's** **.**
和 这 第一的 房子 她 称为 在 曾是 农民 威尔逊的 .

她拜访的第一户人家是威尔逊农夫家。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ]['lɪt(ə)l] ['gʊdi] ,
Mrs **.** **Wilson** **always** **received** **her** **with** **pleasure** **,** **saying** **,** **"** **O** **Little** **Goody** **,**
太太 . 威尔逊 总是 已收到 她 和 乐趣 , 说 , " 哦 小的 古迪 ,

威尔逊太太总是热情地接待她，说道："哦，小古迪，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — ['bɪli] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
I **am** **glad** **to** **see** **you** **—** **Billy** **has** **learned** **his** **lesson** **.**
我 是 高兴的 到 看 你 — 比利 有 学习 他的 课 .

很高兴见到你——比利已经吸取教训了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm]
" **The** **little** **boy** **was** **equally** **happy** **to** **see** **her** **;** **and** **after** **giving** **him**
" 这 小的 男生 曾是 同样地 快乐的 到 看 她 ; 和 后 给予 他
[hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,
his **lesson** **,**
他的 课 ,

小男孩见到她也同样高兴；在给他上完课后，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['fɑ:mə(r)] ['sɪmpsənz] .
she **went** **to** **Farmer** **Simpson's** **.**
她 去 到 农民 辛普森一家 .

她去了辛普森农夫家。

[ə; eɪ][dɒg] [ju:st] [tu:; tə] [bɑ:k] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [went] [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] ,
A **dog** **used** **to** **bark** **at** **her** **when** **she** **first** **went** **to** **that** **house** **,**
一个 狗 用过的 到 吠 在 她 什么时候 她 第一的 去 到 那 房子 ,

她刚到那栋房子时，总有一条狗冲着她叫。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , " [kʌm] [ɪn]['mɑ:dʒəri] , " [sed] ['mɪsɪz] ['sɪmpsn]
but **he** **soon** **learned** **to** **know** **her** **,** **"** **Come** **in** **Margery** **,** **"** **said** **Mrs** **Simpson**
但 他 很快 学习 到 知道 她 , " 来 在 玛格丽 , " 说 太太 辛普森
,
,
,

但他很快就了解了她。"进来吧，玛格丽，"辛普森太太说。

" ['sæli] ['wɒnts][ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['les(ə)n] .
" **Sally** **wants** **you** **very** **much** **,** **for** **she** **has** **learned** **her** **lesson** **.**
" 莎莉 想要 你 非常 很多 , 为了 她 有 学习 她 课 .

"莎莉非常需要你，因为她已经吸取了教训。"

" ['lɪt(ə)l] ['sæli] [bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)]['les(ə)n][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['siləblz] [ɒv; əv] [tu:] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
" **Little** **Sally** **began** **her** **lesson** **by** **placing** **the** **syllables** **of** **two** **letters** **,** **which** **she**
" 小的 莎莉 开始 她 课 经过 放置 这 音节 的 二 信件 , 哪个 她
[dɪd] ['veri] [kə'rektli] ,
did **very** **correctly** **,**
做过 非常 正确 ,

"小莎莉开始上课，她先练习拼读两个字母的音节，而且拼得非常正确。"

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	pronounced	them	as	Goody	Two	Shoes	had	taught	her	.
和	发音	他们	作为	古迪	二	鞋	有	教授	她	.

她按照乖乖女教她的方式发音。

['rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz]

Some	time	after	,	as	Little	Goody	was	returning	from	her	pupils
一些	时间	后	,	作为	小的	古迪	曾是	返回	从	她	学生

['rɑːðə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

rather	later	than	usual	,
相当	之后	比	通常	,

过了一段时间，小古迪比平时晚了一些才从学生那里回来，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ;

she	was	overtaken	by	a	violent	storm	of	thunder	and	lightning	;
她	曾是	被超越	经过	一个	暴力	风暴	的	雷	和	闪电	;

她被猛烈的雷电风暴所袭击；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['fɑːrmərz] [bɑːn] ,

but	she	took	refuge	in	a	farmer's	barn	,
但	她	采取	避难所	在	一个	农民的	谷仓	,

但她躲进了农夫的谷仓里。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] .

and	lay	down	among	some	straw	at	the	farther	end	.
和	躺	向下	之中	一些	稻草	在	这	更远	结尾	.

然后躺在远处的一些稻草堆里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] ,

She	had	not	remained	long	,
她	有	不是	剩余	长的	,

她没有停留太久。

[bɪ'fɔː(r)][fɔː(r)] ['rɔbəz] ['ɔːlsəʊ] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

before	four	robbers	also	sought	shelter	from	the	storm	in	the	same	place	,
前	四	强盗	还	寻求	庇护所	从	这	风暴	在	这	相同的	地方	,

此前，还有四名劫匪也到同一地点躲避暴风雨。

[ænd; ənd][nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

and	not	observing	Little	Goody	,	who	was	at	some	distance	,
和	不是	观察	小的	古迪	,	WHO	曾是	在	一些	距离	,

而且没有注意到远处的小古迪，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][plænz][ɒv; əv] [ˌdeprə'deɪʃn] .

they	began	to	arrange	their	future	plans	of	depredation	.
他们	开始	到	安排	他们的	未来	计划	的	掠夺	.

他们开始筹划未来的掠夺计划。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['vɪləni] ,

Among	other	schemes	of	villany	,
之中	其他	方案	的	恶棍	,

在其他罪恶计划中，

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʌv]

they	formed	the	resolution	of	breaking	into	the	houses	of	Sir	William	Dove
他们	形成	这	解决	的	打破	进入	这	房屋	的	先生	威廉	鸽子

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɪməθi] [greɪp][ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] ,

and	Sir	Timothy	Gripe	on	the	night	following	,
和	先生	蒂莫西	抱怨	在	这	夜晚	下列的	,

他们决定在第二天晚上闯入威廉·多夫爵士和蒂莫西·格里普爵士的住所。

[ænd; ənd][tuː; tə]['plʌndə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] , [pleɪt] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

and	to	plunder	them	of	all	their	money	,	plate	,	and	jewels	.
和	到	掠夺	他们	的	全部	他们的	钱	,	盘子	,	和	珠宝	.

并掠夺他们所有的钱财、银器和珠宝。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tempɪst]

During	their	conversation	,	Little	Goody	listened	with	great	attention	;	but	the	tempest
期间	他们的	对话	,	小的	古迪	听着	和	伟大的	注意力	;	但	这	暴风雨

['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

being	over	,
存在	超过	,

在他们谈话的过程中，小古迪全神贯注地听着；但暴风雨过后，

[ðə; ði] ['rɔbəz] [left][ðə; ði][bɑːn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvəˈhɜːrd] ,

the	robbers	left	the	barn	without	discovering	that	they	had	been	overheard	,
这	强盗	左边	这	谷仓	没有	发现	那	他们	有	到过	无意中听到	,

强盗们离开谷仓时，丝毫没有意识到他们的谈话已被人听到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [gɒn] , ['gʊdi] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ]

When	she	thought	they	were	fairly	gone	,	Goody	made	the	best	of	her	way
什么时候	她	想法	他们	是	相当	已消失	,	古迪	制成	这	最好的	的	她	方式

[həʊm] ;

home	;
家	;

当她觉得他们差不多都走了之后，古迪便尽力往家走；

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [went][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʌv] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɔːl]

and	,	rising	early	next	morning	,	went	to	Sir	William	Dove	,	and	told	him	all
和	,	上升	早期的	下一个	早晨	,	去	到	先生	威廉	鸽子	,	和	讲述	他	全部

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .

she	had	heard	.
她	有	听到	.

第二天一大早，她就起身去见威廉·多夫爵士，把她听到的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [naɪt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] ,

The	knight	asked	her	name	,	and	then	giving	her	some	money	,
这	骑士	问	她	姓名	,	和	然后	给予	她	一些	钱	,

骑士问了她的名字，然后给了她一些钱。

[dɪˈzaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [nekst] [deɪ] .

desired	her	to	call	on	him	next	day	.
想要的	她	到	称呼	在	他	下一个	天	.

他希望她第二天能来拜访他。

['gʊdi] [nekst] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɪməθi] - , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [baɪ]

Goody	next	proceeded	to	Sir	Timothy	Gripe's	,	and	sent	in	her	name	by
古迪	下一个	继续	到	先生	蒂莫西	-	,	和	发送	在	她	姓名	经过

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ;

the	servant	;
这	仆人	;

古迪随后前往蒂莫西·格里普爵士的住处，并让仆人以她的名义派人前往；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [gɒt]

but	,	as	he	refused	to	see	her	,	she	,	with	some	difficulty	,	got
但	,	作为	他	拒绝	到	看	她	,	她	,	和	一些	困难	,	得到

[ədˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] ['leɪdi] [graɪp] ,

admittance	to	Lady	Gripe	,
准入	到	女士	抱怨	,

但是，由于他拒绝见她，她费了好大劲才得以拜见格莱普夫人。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðiː] [bɑːn] .

and	related	what	she	had	heard	in	the	barn	.
和	有关的	什么	她	有	听到	在	这	谷仓	.

然后把她在谷仓里听到的事情告诉了别人。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [dɪˈspaɪz] [ðə; ðiː] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ;

This	lady	was	a	very	sensible	woman	,	and	did	not	despise	the	information	;
这	女士	曾是	一个	非常	明智的	女士	,	和	做过	不是	鄙视	这	信息	;

这位女士是一位非常明事理的女性，并没有轻视这些信息；

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [ɪnˈgeɪdʒd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ðiː] [haʊs] ;

but	secretly	engaged	people	to	guard	the	house	;
但	偷偷	已订婚的	人们	到	警卫	这	房子	;

但却暗中雇人守卫房子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] ['rɔbəz] [keɪm] [ɪn] [tuː] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [əˈtæk] [bəuθ] ['haʊzɪz] ,

and	when	the	robbers	came	in	two	parties	to	attack	both	houses	,
和	什么时候	这	强盗	来了	在	二	各方	到	攻击	两个都	房屋	,

强盗分两批前来袭击两栋房子时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən][ænd; ənd][sent][tuː; tə][dʒeɪl] .

they	were	all	taken	and	sent	to	jail	.
他们	是	全部	已采取	和	发送	到	监狱	.

他们全部被逮捕并送进了监狱。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʌv] , [huː] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [hæd; həd] [dʌn]

Sir	William	Dove	,	who	was	grateful	for	the	service	Little	Goody	had	done
先生	威廉	鸽子	,	WHO	曾是	感激的	为了	这	服务	小的	古迪	有	完毕

[hɪm] ,

him	,
他	,

威廉·多夫爵士对小古迪为他所做的一切表示感激。

[sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ,

said	she	should	no	longer	sleep	in	a	barn	,
说	她	应该	不	更长	睡觉	在	一个	谷仓	,

她说她不应该再睡在谷仓里了。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm]['prɒpə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

as	he	would	try	to	get	some	proper	situation	for	her	;
作为	他	会	尝试	到	得到	一些	恰当的	情况	为了	她	;

他会努力为她创造一个合适的环境；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['wɪkɪd] [sɜː(r)] ['tɪməθi] [wɒz; wəz] [vekst] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ]

but	the	wicked	Sir	Timothy	was	vexed	that	his	life	had	been	saved	by
但	这	邪恶	先生	蒂莫西	曾是	烦恼	那	他的	生活	有	到过	已保存	经过

[hɜː(r); hə(r)] [miːnz] ,

her	means	,
她	方法	,

但邪恶的蒂莫西爵士却恼怒不已，因为他的性命竟然是靠她才得救的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [riˈwɔːdid] [ɔː(r)] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	never	rewarded	or	thanked	her	.
和	绝不	奖励	或者	谢谢	她	.

却从未给予她任何奖励或感谢。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [skuːl] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] .

The	most	respectable	school	in	that	neighbourhood	was	conducted	by	a	Mrs	.
这	最多	可敬	学校	在	那	邻里	曾是	实施	经过	一个	太太	.

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

附近最受尊敬的学校是由威廉姆斯夫人创办的。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['leɪdi] ; [bʌt; bət][əʊld][eɪdʒ] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	very	good	lady	;	but	old	age	induced	her	to	resign	the	situation	,
一个	非常	好的	女士	;	但	老的	年龄	诱导	她	到	辞职	这	情况	,

她是一位非常优秀的女士；但年老迫使她辞去了这份工作。

[wen] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʌv] ['getɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] , [sent][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

when	Sir	William	Dove	getting	notice	of	,	sent	for	her	,
什么时候	先生	威廉	鸽子	获得	注意	的	,	发送	为了	她	,

威廉·多夫爵士接到通知后，便派人去接她。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	recommended	Little	Goody	as	a	person	worthy	to	succeed	her	.
和	受到推崇的	小的	古迪	作为	一个	人	值得	到	成功	她	.

并推荐小古迪作为她的接班人。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] ['mɑːdʒəri][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn]

As	Mrs	.	Williams	already	knew	that	Margery	had	a	good	heart	,	she	found	on
作为	太太	.	威廉姆斯	已经	知道	那	玛格丽	有	一个	好的	心	,	她	成立	在

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

威廉姆斯太太早就知道玛格丽心地善良，她在检查后发现：

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [səʊ] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['evri] [wei] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

her	head	to	be	equally	so	;	and	being	every	way	qualified	for	the
她	头	到	是	同样地	所以	;	和	存在	每一个	方式	合格的	为了	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她的头脑也同样如此；而且她完全胜任这个职位，

['mɑːdʒəri][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [rɪ'kwest] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Margery	was	,	at	the	old	lady's	request	,	appointed	to	succeed	her	.
玛格丽	曾是	,	在	这	老的	女士的	要求	,	任命	到	成功	她	.

应老太太的要求，玛格丽被任命为她的继任者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːld] ['mɑːdʒəri][ɔː(r)] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] ,

She	was	now	no	longer	called	Margery	or	Goody	Two	Shoes	,
她	曾是	现在	不	更长	称为	玛格丽	或者	古迪	二	鞋	,

她现在不再被叫做玛格丽或乖乖女了，

[bʌt; bət]['əʊnli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːdʒəri] .

but	only	known	by	the	name	of	Mrs	.	Margery	.
但	仅有的	已知	经过	这	姓名	的	太太	.	玛格丽	.

但她只以玛格丽夫人的名字为人所知。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['mɑːdʒəri][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] ,

Margery	had	a	very	feeling	heart	,
玛格丽	有	一个	非常	感觉	心	,

玛格丽有一颗非常感性的心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tu:; tə] [si:] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [ju:st] [wɪð] ['kru:əlti] ,

and	could	not	endure	to	see	even	a	dumb	animal	used	with	cruelty	,
和	可以	不是	忍受	到	看	甚至	一个	哑的	动物	用过的	和	残酷	,

他甚至无法忍受看到哪怕是愚笨的动物遭受残忍对待。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

without	trying	to	prevent	it	.
没有	尝试	到	防止	它	.

没有尝试阻止它。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

As	she	was	one	day	walking	through	the	village	,	her	attention	was
作为	她	曾是	一	天	步行	通过	这	村庄	,	她	注意力	曾是

[drɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] ,

drawn	to	some	boys	,
绘制	到	一些	男孩们	,

一天，她走在村子里，被几个男孩吸引住了。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['reɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] , [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,

who	were	tying	a	poor	raven	,	which	they	had	caught	,	to	a	post	,
WHO	是	捆绑	一个	贫穷的	乌鸦	,	哪个	他们	有	捕捉	,	到	一个	邮政	,

他们正把一只捉到的可怜的渡鸦绑在柱子上，

[ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['kru:əl][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃaɪɪŋ] , [ɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ]

on	purpose	to	amuse	themselves	with	the	cruel	diversion	of	shying	,	or	throwing
在	目的	到	娱乐	他们自己	和	这	残忍的	导流	的	害羞	,	或者	投掷

[ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

a	stick	at	it	.
一个	戳	在	它	.

故意用躲避或向它扔棍子这种残酷的消遣方式来取乐。

['mɑ:dʒəri] , [tu:; tə][get][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm]

Margery	,	to	get	the	raven	,	gave	them	a	penny	,	and	brought	it	home
玛格丽	,	到	得到	这	乌鸦	,	给予	他们	一个	一分钱	,	和	带来	它	家

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

为了得到那只乌鸦，玛格丽给了他们一便士，然后把它带回了家。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [rælf] ; [tɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [spel] ;

She	called	the	raven	Ralph	;	taught	him	to	speak	and	spell	;
她	称为	这	乌鸦	拉尔夫	;	教授	他	到	说话	和	拼写	;

她给乌鸦取名为拉尔夫；教它说话和拼写；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	as	he	was	fond	of	playing	with	the	capital	letters	,	the	children
和	作为	他	曾是	喜爱	的	玩耍	和	这	首都	信件	,	这	孩子们

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] [rælfs] ['ælfəbet] .

called	them	Ralph's	alphabet	.
称为	他们	拉尔夫的	字母	.

因为他喜欢玩弄大写字母，孩子们就称它们为拉尔夫的字母表。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] , [wen] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,

Shortly	after	,	when	rambling	in	the	fields	,
不久	后	,	什么时候	漫无边际	在	这	字段	,

不久之后，当他们在田野里漫步时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] [bɔɪz] ['tɔ:tʃəɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dʌv] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

she	saw	two	boys	torturing	a	beautiful	dove	by	allowing	it	to	fly	a	little	way	,
她	锯	二	男孩们	酷刑	一个	美丽的	鸽子	经过	允许	它	到	飞	一个	小的	方式	,

她看到两个男孩故意放开一只美丽的鸽子，让它飞走一小段距离，以此来折磨它。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ɪts] [fʊt] .

and	then	pulling	it	back	again	,	with	a	string	which	was	tied	to	its	foot	.
和	然后	拉	它	后退	再次	,	和	一个	细绳	哪个	曾是	系	到	它是	脚	.

然后又用绑在它脚上的绳子把它拉回来。

['mɑːdʒəri] ['reskjuːd] [ðɪs] [bɜːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Margery	rescued	this	bird	for	a	mere	trifle	,	and	carried	it	with	her	.
玛格丽	获救	这	鸟	为了	一个	仅仅	琐事	,	和	携带	它	和	她	.

玛格丽只花了一点点钱就救了这只鸟，并把它带在了身边。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [dʌv] [tuː; tə] [spel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)]['kjʊəriəs] [θɪŋz] ;

She	also	learned	the	dove	to	spell	with	her	letters	,	besides	many	other	curious	things	;
她	还	学习	这	鸽子	到	拼写	和	她	信件	,	除了	许多	其他	好奇的	事物	;

除了其他许多奇特的事情之外，她还学会了让鸽子用字母拼写单词;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['kæriɪŋ] ['lɛtəz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [tɒm] .

and	being	very	useful	in	carrying	letters	,	she	called	him	Tom	.
和	存在	非常	有用	在	携带	信件	,	她	称为	他	汤姆	.

因为他很擅长送信，所以她叫他汤姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] ,

It	is	a	curious	fact	,
它	是	一个	好奇的	事实	,

这是一个有趣的现象。

[ðæt] [tɒm] [ʃəʊd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][smɔːl] ['lɛtəz] [æz; əz] [rælf] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ,

that	Tom	showed	as	great	a	liking	to	the	small	letters	as	Ralph	had	for	the	large	,
那	汤姆	显示	作为	伟大的	一个	喜欢	到	这	小的	信件	作为	拉尔夫	有	为了	这	大的	,

汤姆对小写字母的喜爱程度，丝毫不亚于拉尔夫对大写字母的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [tɑːmz] ['ælfəbet] .

and	the	scholars	used	to	give	them	the	appellation	of	"	Tom's	alphabet	.
和	这	学者们	用过的	到	给	他们	这	称谓	的	"	汤姆的	字母	.

学者们过去常常称它们为"汤姆的字母表"。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Original
"	原来的

"原来的

[ə'nʌðə(r)] ['juːsf(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəriz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['skaɪlɑːk] ,

Another	useful	assistant	of	Mrs	.	Margery's	was	a	fine	skylark	,
其他	有用	助手	的	太太	.	玛格丽的	曾是	一个	美好的	云雀	,

玛格丽太太的另一位得力助手是一只美丽的云雀。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] .

which	some	of	the	neighbours	made	her	a	present	of	.
哪个	一些	的	这	邻居	制成	她	一个	展示	的	.

那是邻居们送给她的礼物。

[æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

As	some	children	are	very	fond	of	lying	in	bed	too	long	in	the	morning	,
作为	一些	孩子们	是	非常	喜爱	的	说谎	在	床	也	长的	在	这	早晨	,

有些孩子早上特别喜欢赖床，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðɪs] ['prɪti] [bɜːd] , [wɪtʃ] [sʌŋ] ['swiːtli] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm]

she	sent	this	pretty	bird	,	which	sung	sweetly	at	their	window	,	and	taught	them
她	发送	这	漂亮的	鸟	,	哪个	唱	甜蜜地	在	他们的	窗户	,	和	教授	他们

[wen] [tuː; tə][raɪz] .

when	to	rise	.
什么时候	到	上升	.

她派来了这只漂亮的鸟儿，它在他们窗前婉转歌唱，教会了他们何时起床。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts][dæm] , [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

A	poor	little	lamb	,	which	had	lost	its	dam	,	was	about	to	be	killed
一个	贫穷的	小的	羊肉	,	哪个	有	丢失的	它是	坝	,	曾是	关于	到	是	被杀

[baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,

by	the	butcher	,
经过	这	屠夫	,

一只可怜的小羊羔失去了妈妈，即将被屠夫宰杀。

[wen] ['mɑːdʒəri] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] [ænd; ənd] [kɔːld]

when	Margery	making	a	bargain	with	him	for	it	,	took	it	home	and	called
什么时候	玛格丽	制作	一个	便宜货	和	他	为了	它	,	采取	它	家	和	称为

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

it	Will	.
它	将要	.

玛格丽和他讨价还价买下了它，把它带回家，并给它取名为威尔。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [wɒz; wəz]

He	taught	the	children	when	to	go	to	bed	,	and	being	very	gentle	,	was
他	教授	这	孩子们	什么时候	到	去	到	床	,	和	存在	非常	温和的	,	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ;

a	great	favourite	;
一个	伟大的	最喜欢的	;

他教孩子们什么时候该睡觉，而且为人非常温柔，深受孩子们喜爱；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['kærid] [həʊm][ðə; ði] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'heɪvd] [best][ænd; ənd] [brɔːt]

but	he	only	carried	home	the	satchel	of	those	who	behaved	best	and	brought
但	他	仅有的	携带	家	这	书包	的	那些	WHO	表现	最好的	和	带来

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

it	again	in	the	morning	.
它	再次	在	这	早晨	.

但他只把表现最好的学生的书包带回家，第二天早上再带回去。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][gɒt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , [kɔːld] ['dʒʌmpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

She	also	got	a	present	of	a	little	dog	,	called	Jumper	,	which	was	very
她	还	得到	一个	展示	的	一个	小的	狗	,	称为	套头衫	,	哪个	曾是	非常

[sə'geɪʃəs] ,

sagacious	,
明智	,

她还收到了一份礼物——一只名叫Jumper的小狗，它非常聪明。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tɜːrmd] ['pɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

and	might	have	been	termed	Porter	of	the	School	,
和	可能	有	到过	称为	搬运工	的	这	学校	,

他或许可以被称为学校的门卫，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['entə(r)] .

for	he	never	allowed	any	unknown	person	to	enter	.
为了	他	绝不	允许	任何	未知	人	到	进入	.

因为他从不允许任何陌生人进入。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , ['lɪt(ə)l]['dʒʌmpə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] .

Shortly	**after**	**,**	**little**	**Jumper**	**gave**	**a**	**wonderful**	**proof**	**of**	**his**	**sagacity**	**.**
不久	后	,	小的	套头衫	给予	一个	精彩的	证明	的	他的	睿智	.

不久之后，小跳跳就展现了他的机敏和聪颖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['lesnz] , [wen] [ðə; ði][dɒg][ræn][ɪn] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ]

The	**children**	**had**	**just**	**finished**	**their**	**lessons**	**,**	**when**	**the**	**dog**	**ran**	**in**	**,**	**and**	**seizing**
这	孩子们	有	只是	完成的	他们的	课程	,	什么时候	这	狗	跑	在	,	和	抓住

['mɑːrdʒəriz]['eɪprən] ,

Margery's	**apron**	**,**
玛格丽的	围裙	,

孩子们刚下课，那条狗就跑了进来，叼住了玛格丽的围裙。

[traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

tried	**to**	**pull**	**her**	**out**	**of**	**the**	**schoolroom**	**.**
尝试	到	拉	她	出去	的	这	教室	.

试图把她拉出教室。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

She	**allowed**	**the**	**dog**	**to**	**drag**	**her**	**out**	**to**	**the**	**garden**	**,**
她	允许	这	狗	到	拖	她	出去	到	这	花园	,

她任由狗把她拖到花园里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ;

and	**he**	**returned**	**and**	**brought**	**out**	**one**	**of**	**the**	**children**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**;**
和	他	返回	和	带来	出去	一	的	这	孩子们	在	这	相同的	方式	;

他又回去，用同样的方式带出一个孩子；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]['mɑːdʒəri] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

upon	**which**	**Mrs**	**Margery**	**called**	**them**	**all**	**into**	**the**	**garden**	**.**
之上	哪个	太太	玛格丽	称为	他们	全部	进入	这	花园	.

于是玛格丽太太把他们都叫到花园里来。

[ðɪs] [seɪvd] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,

This	**saved**	**all**	**their**	**lives**	**,**	**for**	**in**	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**after**	**,**
这	已保存	全部	他们的	生活	,	为了	在	较少的	比	五	分钟	后	,

这救了他们所有人的命，因为不到五分钟后，

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fel] [ɪn] .

the	**roof**	**of**	**the**	**house**	**fell**	**in**	**.**
这	屋顶	的	这	房子	跌倒	在	.

房子的屋顶塌了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːdʒəri] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] ;

This	**was**	**a**	**great**	**loss**	**to**	**Mrs**	**.**	**Margery**	**,**	**who**	**had**	**no**	**place**	**to**	**teach**	**in**	**;**
这	曾是	一个	伟大的	损失	到	太太	.	玛格丽	,	WHO	有	不	地方	到	教	在	;

这对玛格丽夫人来说是一个巨大的损失，因为她没有地方教书了；

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʌv] [kɔːzd] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,

but	**Sir**	**William**	**Dove**	**caused**	**another**	**school**	**to**	**be**	**built**	**at**	**his**	**own**	**expense**	**,**
但	先生	威廉	鸽子	导致	其他	学校	到	是	建造	在	他的	自己的	费用	,

但威廉·多夫爵士自掏腰包修建了另一所学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [groʊvz] [hɔːl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] ,

and	**she**	**got**	**the**	**use**	**of**	**Farmer**	**Grove's**	**hall**	**till**	**it**	**was**	**ready**	**,**
和	她	得到	这	使用	的	农民	格罗夫的	大厅	直到	它	曾是	准备好	,

在农夫格罗夫的礼堂修好之前，她可以使用它。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	**was**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**village**	**.**
哪个	曾是	在	这	中心	的	这	村庄	.

它位于村中心。

[waɪl] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

While	**there**	**she**	**learned**	**the**	**farmer's**	**servants**	**and**	**neighbours**	**to**	**read**	**and**
尽管	那里	她	学习	这	农民的	仆人	和	邻居	到	读	和

[raɪt] ,

write	**,**
写	,

在那里，她教会了农场主的仆人和邻居们读书写字。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪs'tiːmd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn]

and	**by**	**degrees**	**became**	**so**	**esteemed**	**in**	**the**	**parish**	**,**	**that**	**almost**	**every**	**one**
和	经过	学位	成为	所以	尊敬的	在	这	教区	,	那	几乎	每一个	一

[kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

consulted	**her**	**,**
咨询	她	,

渐渐地，她在教区里越来越受尊敬，几乎每个人都会向她请教。

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪəriəs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [weə(r)] ['set(ə)ld][baɪ][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] .

and	**many**	**serious**	**disputes**	**where**	**settled**	**by**	**her**	**advice**	**.**
和	许多	严肃的	争议	在哪里	定居	经过	她	建议	.

她的建议解决了许多重大纠纷。

['mɪsɪz] . ['mɑːdʒəri] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

Mrs	**.**	**Margery**	**,**	**who**	**was**	**always**	**doing**	**good**	**,**
太太	.	玛格丽	,	WHO	曾是	总是	正在做	好的	,

玛格丽夫人，她一直乐于助人，

[kən'traɪvd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['feɪvərəb(ə)l]

contrived	**an**	**instrument**	**to**	**tell**	**when**	**the**	**weather**	**was**	**to**	**continue**	**favourable**
人为的	一个	乐器	到	告诉	什么时候	这	天气	曾是	到	继续	有利

[ɔː(r)] [ʌn'feɪvərəbl] ;

or	**unfavourable**	**;**
或者	不利	;

发明了一种仪器，用来判断天气是会持续好转还是恶化；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['fɑːrmərz] [wen] [tuː; tə] [məʊ] [ðə; ði] ['ærəs] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn]

by	**which**	**means**	**she**	**told**	**the**	**farmers**	**when**	**to**	**mow**	**the**	**arrass**	**and**	**gather**	**in**
经过	哪个	方法	她	讲述	这	农民	什么时候	到	刈	这	阿拉斯	和	收集	在

[ðə; ði] [heɪ] [wɪð] ['seɪfti] .

the	**hay**	**with**	**safety**	**.**
这	干草	和	安全	.

她以此方式告诉农民何时安全地收割茅草和收集干草。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] , [huː] ['sʌfəd] [ɪn][ðeə(r)][krɒps][baɪ][nɒt] [kən'sʌltɪŋ] ['mɑːdʒəri] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

Several	**persons**	**,**	**who**	**suffered**	**in**	**their**	**crops**	**by**	**not**	**consulting**	**Margery**	**,**	**were**	**so**
一些	人	,	WHO	遭受	在	他们的	农作物	经过	不是	咨询	玛格丽	,	是	所以

['æŋgri][æt; ət][ðeə(r)] ['lɒsɪz] ,

angry	**at**	**their**	**losses**	**,**
生气的	在	他们的	损失	,

一些人因为没有咨询玛格丽而导致庄稼歉收，他们对自己的损失感到非常愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][sent]['gæfə(r)] ['guːskæp] , [ə; eɪ] ['sɪli]

that	**they**	**accused**	**her**	**of**	**being**	**a**	**witch**	**and**	**sent**	**Gaffer**	**Goosecap**	**,**	**a**	**silly**
那	他们	被告	她	的	存在	一个	巫婆	和	发送	领班	鹅帽	,	一个	愚蠢的

[əʊld] ['medlɪŋ] [fuːl] ,

old	**meddling**	**fool**	**,**
老的	干预	傻子	,

他们指控她是女巫，并派了傻乎乎、爱管闲事的老头子"鹅帽老爹"去执行任务。

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**obtain**	**evidence**	**against**	**her**	**.**
到	获得	证据	反对	她	.

获取对她不利的证据。

[ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]
This **old** **fellow** **entered** **the** **school** **as** **Margery** **was** **walking** **about** **,** **having** **the**
这 老的 同伴 进入 这 学校 作为 玛格丽 曾是 步行 关于 , 拥有 这
['reɪv(ə)n][pn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,
raven **on** **one** **shoulder** **,**
乌鸦 在 一 肩膀 ,

玛格丽在学校里走动时，这位老先生走了进来，他的肩膀上停着一只乌鸦。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [pn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [lɑːk] [pn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
the **pigeon** **on** **the** **other** **,** **the** **lark** **on** **her** **hand** **,**
这 鸽子 在 这 其他 , 这 云雀 在 她 手 ,

另一只手上是鸽子，另一只手上是云雀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][dɒg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd]
and **the** **lamb** **and** **dog** **at** **her** **side** **,** **and** **he** **was** **so** **frightened**
和 这 羊肉 和 狗 在 她 边 , 和 他 曾是 所以 害怕
, [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] .
, **that** **he** **cried** **.**
, 那 他 哭 .

她身边还有一只小羊羔和一条狗，他吓坏了，哭了起来。

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
" **A** **witch** **!**
" 一个 巫婆 !

“女巫！”

[ə; eɪ] [wɪtʃ] !
a **witch** **!**
一个 巫婆 !

女巫!

" ['mɑːdʒəri] [ɪk'skleɪmd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ə; eɪ]['kʌndʒərə] !
" **Margery** **exclaimed** **,** **smiling** **,** **"** **A** **conjurer** **!**
" 玛格丽 惊呼 , 微笑 , " 一个 魔术师 !

玛格丽笑着惊呼道：“一个魔术师！”

[ə; eɪ]['kʌndʒərə] !
a **conjurer** **!**
一个 魔术师 !

一个魔术师!

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [pf] ; [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **and** **he** **ran** **off** **;** **but** **soon** **after** **a** **warrant** **was** **issued** **against** **her** **,**
" 和 他 跑 离开 ; 但 很快 后 一个 保证 曾是 发布 反对 她 ,

于是他逃走了；但不久之后，警方就对她发出了逮捕令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
and **she** **was** **carried** **before** **a** **meeting** **of** **the** **justices** **,** **followed** **by** **all** **the**
和 她 曾是 携带 前 一个 会议 的 这 法官们 , 随后 经过 全部 这
['neɪbɜːrz] .
neighbours **.**
邻居 .

她被抬到法官面前，所有邻居都跟在后面。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [met] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ,
Although **this** **accusation** **met** **with** **the** **contempt** **it** **deserved** **,**
虽然 这 指控 遇见 和 这 鄙视 它 应得的 ,

尽管这一指控遭到了应有的蔑视，

[jet] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [wɒz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['slɑ:ndə(r)] , [ænd; ənd]

yet	one	of	the	magistrates	was	silly	enough	to	believe	the	slander	,	and
然而	一	的	这	地方法官	曾是	愚蠢的	足够的	到	相信	这	诽谤	,	和

[ɑ:skt] ,

asked	,
问	,

然而，其中一位法官竟然愚蠢地相信了诽谤之词，并问道：

[hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] .

who	could	give	her	a	character	.
WHO	可以	给	她	一个	特点	.

谁能赋予她一个角色?

['mɑ:dʒəri][in'kwaiə] [ɪf] ['eni][wʌn][ðeə(r)][kʊd; kəd] [spi:k] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ,

Margery	inquired	if	any	one	there	could	speak	against	it	,	and	told	them	,
玛格丽	询问	如果	任何	一	那里	可以	说话	反对	它	,	和	讲述	他们	,

玛格丽询问在场是否有人反对这件事，并告诉他们：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)] ;

that	she	had	many	friends	both	able	and	willing	to	defend	her	;
那	她	有	许多	朋友们	两个都	有能力的	和	愿意的	到	保卫	她	;

她有很多朋友，他们既有能力也愿意保护她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['bɪznəs] ,

but	she	could	not	think	of	troubling	them	on	such	a	silly	business	,
但	她	可以	不是	思考	的	令人不安的	他们	在	这样的	一个	愚蠢的	商业	,

但她实在不忍心为了这么件蠢事去麻烦他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] .

for	if	she	was	a	witch	,	she	would	show	them	her	charm	.
为了	如果	她	曾是	一个	巫婆	,	她	会	展示	他们	她	魅力	.

如果她真是个女巫，她就会向他们展示她的魅力。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] - [glɑ:s] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

She	then	took	out	her	weather	-	glass	,	and	placed	it	upon	the	table	.
她	然后	采取	出去	她	天气	-	玻璃	,	和	放置	它	之上	这	桌子	.

然后她拿出天气镜，放在桌子上。

[sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [dʒəunz] , [hu:] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]

Sir	Charles	Jones	,	who	was	present	on	this	occasion	,	was	so	delighted	with
先生	查尔斯	琼斯	,	WHO	曾是	展示	在	这	场合	,	曾是	所以	高兴极了	和

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,

her	conduct	,
她	执行	,

当时在场的查尔斯·琼斯爵士对她的表现非常满意。

[ðæt] [hi:; hi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'nju:əti] [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]

that	he	offered	her	a	handsome	annuity	to	superintend	his	family	and
那	他	提供	她	一个	英俊的	年金	到	督	他的	家庭	和

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

the	education	of	his	daughter	.
这	教育	的	他的	女儿	.

他向她提供了一笔丰厚的年金，让她负责管理他的家庭和女儿的教育。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ,

This	she	refused	at	first	,	but	Sir	Charles	being	seized	with	a	severe	illness	,
这	她	拒绝	在	第一的	,	但	先生	查尔斯	存在	查获	和	一个	严重	疾病	,

她起初拒绝了，但查尔斯爵士突然患上重病，

[ænd; ənd] [ə'gen] [in'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st] [kən'sent] .

and	again	entreating	her	,	she	at	last	consented	.
和	再次	恳求	她	,	她	在	最后的	同意	.

经过一番恳求，她最终同意了。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['kɒndʌktid] [hɜ:'self] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [səʊ]

In	this	situation	,	she	conducted	herself	with	so	much	propriety	,	and	behaved	so
在	这	情况	,	她	实施	她自己	和	所以	很多	礼	,	和	表现	所以

['tendəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

tenderly	to	his	daughter	,
温柔地	到	他的	女儿	,

在这种情况下，她的举止非常得体，对他的女儿也十分温柔体贴。

[ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [wen] [ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] ,

that	on	his	recovery	,	when	she	proposed	to	leave	him	,
那	在	他的	恢复	,	什么时候	她	建议的	到	离开	他	,

在他康复后，当她提出要离开他时，

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

he	made	her	an	offer	of	his	hand	.
他	制成	她	一个	提供	的	他的	手	.

他向她求婚了。

['mɑ:dʒəri] [nju:] [ðə; ði]['ri:əl]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['bærənət] , [ænd; ənd] [ɪs'ti:md] [hɪm][æz; əz]

Margery	knew	the	real	value	of	the	worthy	baronet	,	and	esteemed	him	as
玛格丽	知道	这	真实的	价值	的	这	值得	男爵	,	和	尊敬的	他	作为

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] :

he	deserved	:
他	应得的	:

玛格丽深知这位德高望重的男爵的真正价值，并给予了他应有的尊重：

['ðeəfɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['æmpli][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ʃi:; ʃi] [kən'sent]

therefore	,	after	he	had	amply	provided	for	his	daughter	she	consented
所以	,	后	他	有	充足的	假如	为了	他的	女儿	她	同意

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['leɪdi] [dʒəunz] .

to	become	Lady	Jones	.
到	变得	女士	琼斯	.

因此，在他为女儿提供了充足的生活保障后，她同意成为琼斯夫人。

[wen] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ]

When	this	circumstance	was	understood	in	the	neighbourhood	,	it	diffused	a
什么时候	这	环境	曾是	理解	在	这	邻里	,	它	扩散	一个

['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

general	joy	throughout	the	village	,
一般的	喜悦	自始至终	这	村庄	,

当邻里了解了这一情况后，整个村庄都洋溢着喜悦。

[weə(r)] ['mɑ:dʒəri][wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [kraʊdz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

where	Margery	was	greatly	beloved	,	and	brought	crowds	to	witness	the
在哪里	玛格丽	曾是	非常	心爱	,	和	带来	人群	到	证人	这

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

玛格丽深受爱戴，婚礼当天吸引了众多民众前来见证。

[ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] [wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['serəməni] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

The	clergyman	was	proceeding	with	the	ceremony	,	when	a	young	gentleman	,
这	牧师	曾是	进行中	和	这	仪式	,	什么时候	一个	年轻的	绅士	,

['hænsəmli] [drest] ,

handsomely	dressed	,
英俊地	穿着	,

牧师正在主持仪式，这时一位衣着考究的年轻绅士走了进来。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['serəməni] , [maɪt] ,

came	running	into	the	church	,	and	requested	that	the	ceremony	,	might	,
来了	跑步	进入	这	教会	,	和	请求	那	这	仪式	,	可能	,

他跑进教堂，请求举行仪式，

[biː; bi] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][braɪd] .

be	stopped	until	he	had	a	conversation	with	the	bride	.
是	停止	直到	他	有	一个	对话	和	这	新娘	.

直到他与新娘交谈之后才被阻止。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][braɪd]

The	whole	assembly	were	astonished	at	his	request	,	particularly	the	bride
这	所有的	集会	是	惊讶	在	他的	要求	,	特别	这	新娘

[ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

and	bridegroom	,
和	新郎	,

他的请求令在场的所有人都感到惊讶，尤其是新郎新娘。

[huː] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

who	stood	motionless	,	without	having	power	to	return	an	answer	to	the
WHO	站立	静止不动	,	没有	拥有	力量	到	返回	一个	回答	到	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

他一动不动地站在那里，无力回答陌生人。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] , [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['tɒmi] ,

However	,	the	gentleman	coming	forward	,	discovered	himself	to	be	Tommy	,
然而	,	这	绅士	未来	向前	,	发现	他自己	到	是	汤米	,

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

然而，这位主动上前的人，竟然是她的哥哥汤米。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	she	fainted	away	in	his	arms	.
和	她	昏厥	离开	在	他的	武器	.

她昏倒在他怀里。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['tɒmi] ['miːnˌwɛl] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Tommy	Meanwell	had	just	landed	from	abroad	,	where	he	had	made	a
汤米	明威	有	只是	登陆	从	国外	,	在哪里	他	有	制成	一个

[greɪt] ['fɔːtʃuːn] ,

great	fortune	,
伟大的	财富	,

汤米·米恩韦尔刚从国外回来，他在那里发了一大笔财。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

which	he	intended	to	share	with	his	dear	sister	,	when	he	heard	of	her
哪个	他	故意的	到	分享	和	他的	亲爱的	姐姐	,	什么时候	他	听到	的	她

[ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] ,

intended	marriage	,
故意的	婚姻	,

他原本打算与亲爱的妹妹分享这些钱，却得知她即将结婚的消息后，

[ænd; ənd]['pəʊstɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

and	posted	to	be	present	on	the	occasion	.
和	发布	到	是	展示	在	这	场合	.

并已发布消息表示将出席此次活动。

['ɑ:ftə(r)]['mju:tʃuəl][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ðɪs] ['hæpi] [peə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

After	mutual	congratulations	,	this	happy	pair	were	united	,	and	lived
后	相互的	恭喜！	,	这	快乐的	一对	是	团结的	,	和	居住地

['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

happily	together	many	years	,
快乐地	一起	许多	年	,

互相祝贺之后，这对幸福的恋人喜结连理，并幸福地生活了很多年。

['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

doing	all	the	good	in	their	power	.
正在做	全部	这	好的	在	他们的	力量	.

他们竭尽所能地行善。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm] ,

In	the	course	of	time	,
在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，

[bəuθ][sɜ:(r)] ['tɪməθi] [ænd; ənd]['fɑ:mə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'dju:st] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

both	Sir	Timothy	and	Farmer	Graspall	were	so	reduced	as	to	be
两个都	先生	蒂莫西	和	农民	-	是	所以	减少	作为	到	是

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['leɪdi][dʒəunz] ,

supported	by	the	charity	of	Lady	Jones	,
有	经过	这	慈善机构	的	女士	琼斯	,

蒂莫西爵士和格拉斯帕尔农夫都穷困潦倒，不得不依靠琼斯夫人的救济度日。

[hu:] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] , [rɪ'wɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ]

who	delighted	in	relieving	the	indigent	,	rewarding	the	industrious	,	and	instructing
WHO	高兴极了	在	缓解	这	贫困者	,	有回报	这	勤劳	,	和	指导

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	children	in	the	neighbourhood	.
这	孩子们	在	这	邻里	.

他乐于救济穷人，奖励勤劳的人，并教导邻里的孩子们。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][æn; ən] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] ,

Having	lived	to	an	advanced	age	in	the	constant	practice	of	virtue	,
拥有	居住地	到	一个	先进的	年龄	在	这	持续的	实践	的	美德	,

他一生勤勉奉行美德，并因此活到了高龄。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪbərəl] [bɪ'kwests] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ,

and	having	made	some	liberal	bequests	in	favour	of	her	fellow	-	creatures	,
和	拥有	制成	一些	自由主义	遗赠	在	偏爱	的	她	同伴	-	生物	,

她还慷慨地向其他生灵留下了一些遗产，

[hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][gɒd] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

her	spirit	returned	to	God	who	gave	it	,	leaving	all	who	knew	her	to
她	精神	返回	到	上帝	WHO	给予	它	,	离开	全部	WHO	知道	她	到

[mɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

mourn	her	departure	.
哀悼	她	离开	.

她的灵魂回归了赐予她生命的上帝，留下所有认识她的人哀悼她的离去。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神